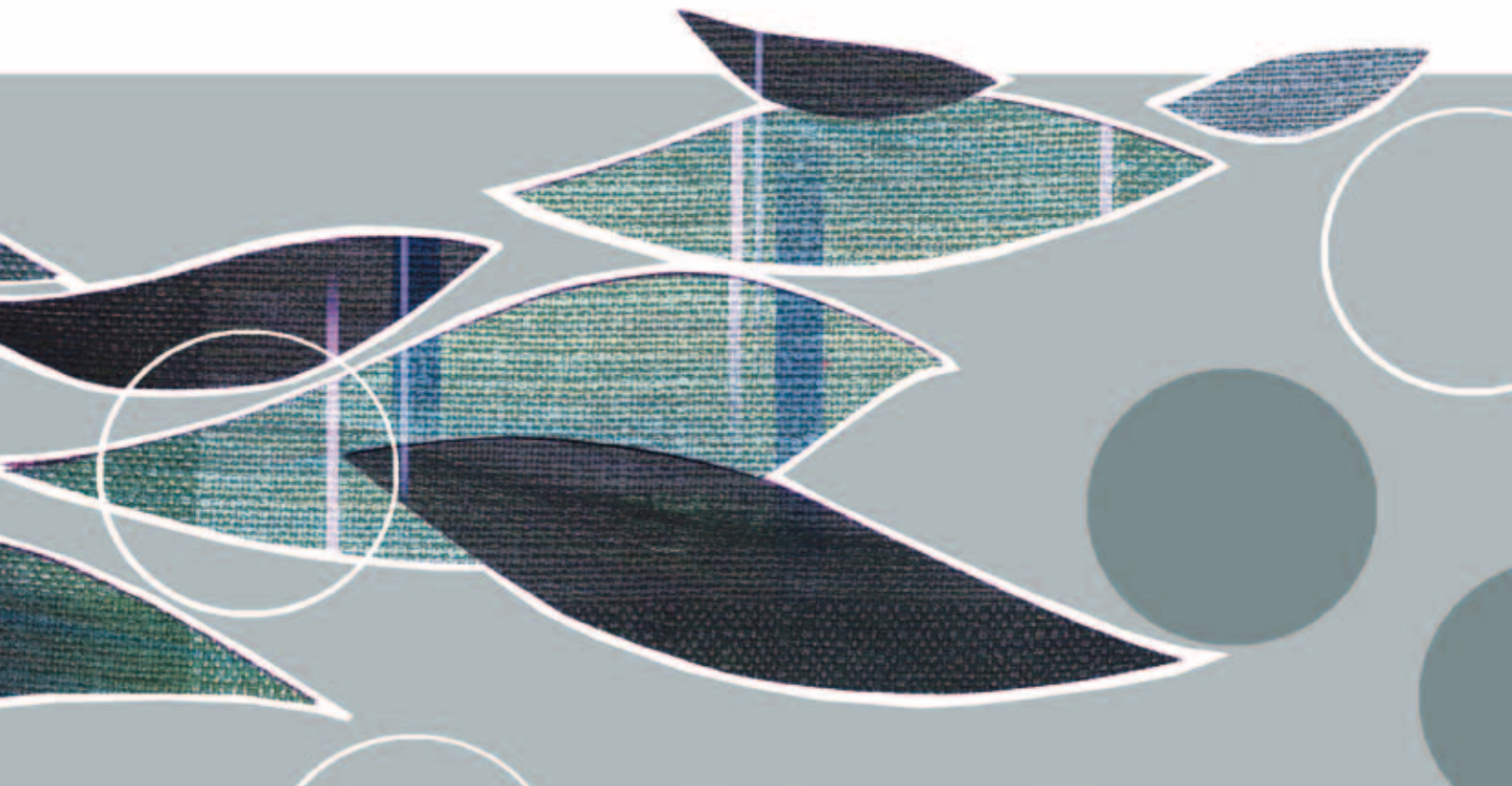


# Galleri Campus | 7.7–23.12.2010



## Innehåll

Galleri Campus	3
Årets utställningar	4
Nithikul Nimkulrat 7.7-30.7.2010	6
Pia Holm 5.8-28.8.2010	8
DIALOG 8.9-30.9.2010	10
DIALOG 6.10-28.10.2010	12
Marlene Lindbäck 3.11-28.11.2010	14
Cornelius Colliander 3.12-23.12.2010	16
Seminarium	18

Galleri Campus | Nunnegatan 4, 20700 Åbo | Nunnankatu 4, 20700 Turku  
(02) 469 54 11 | gullkrona.fi@gmail.com | www.gullkrona.fi

Öppet under utställningarna | Avoinna näyttelyiden aikana  
Ti-Fre 11-17, lö 11-14 | Ti-Pe 11-17, la 11-14

## Galleri Campus


Galleri Campus är avsett för presentation av hantverk, konsthantverk och formgivning. Galleri Campus hittar du på Nunnegatan 4, ett stenkast från ån och mellan Gamla Stortorget och Aboa Vetus & Ars Nova. Galleriet består av två ljusa, luftiga rum och finns på bottenvåningen i ett gammalt stenhus. Takhöjden är ca 2,7 m och rummens sammanlagda yta är ca 67 m<sup>2</sup>. Bägge rum har stora fönster med djupa fönsterbräden. Belysningen är justerbar, och i taket finns skenor som kan användas för upphängning.

Under månaderna juli-december hyrs Galleri Campus ut för en månad i taget, enligt kalendermånaderna. Mer information om galleriet och lediga utställningstider får du via telefon eller genom att besöka vår hemsida.

Galleri Campus on taidekäsityön ja muotoilun galleria. Valoisa galleria sijaitsee katutasossa vanhassa kivrakennuksessa vain kivenheiton päässä kauppatorilta Vanhan Suurtorin korttelissa. Galleria käsittää kaksi valoisaa ja ilmavaa huonetta, jotka toimivat näyttelytilana hyvin. Lattiapinta-alaa on 67 m<sup>2</sup> ja huonekorkeutta 2,7 m. Syvät ikkunalaudat antavat oman ilmeensä näyttelytilalle ja toimivat hyvin tuotteiden esillepanossa. Seinillä katonrajassa kulkee ripustuskiskot ja liikuteltavia valaisimia on katosissa runsaasti.

Galleria Campus on vuokrattavissa heinäkuusta joulukuulle aina kalenterikuukaudeksi kerrallaan. Tutustu tarkemmin vuokrauskäytäntöihimme ja vapaana oleviin ajankohtiin kotisivuillamme tai soita.






**D**etta år har Åbolands hantverk möjlighet att bjuda Galleri Campus besökare på fantastiska visuella upplevelser. Utställningsperioden är fylld av varierande och inspirerande utställningar och produkterna representerar en mångfald av finländsk design och konsthantverk. Den gemensamma nämnaren är hantverk, bredden är något ni själva måste uppleva.

Åbolands hantverk strävar till att varje år arrangera en större utställningshelhet. Detta år arrangeras utställningshelheten i samarbete med YH Novia. Utställningshelheten heter Dialog och består av två utställningar. Dialog syftar på ett utbyte mellan det traditionella och gamla och det moderna och modeinriktade. Dialog är en diskussion mellan nordiska designers, folktradition och studerande inom formgivningens branschen.

Utställningsverksamhetens uppgift är att synliggöra yrkesverksamma inom formgivnings- och hantverksbranschen och att väcka tankar och diskussion, som i sin tur leder till utveckling. För att bidra till dialogen arrangerar vi seminariet "Kläder - makt - identitet". Mer information om seminariet hittar du på sidan 18.

Vi vill rikta ett stort tack till alla de som har gjort årets utställningsverksamhet och tillhörande seminarium möjligt samt önskar besökarna inspirerande stunder i kreativitetens värld.



**T**ämä näyttelyluettelo esittelee Åbolands hantverkin vuoden 2010 näyttelyt Galleri Campuksessa. Tarjoamme kävijöillemme perinteen, muotoilun ja taidekäsityön elämyksiä. Me elämme tätä päivää, juuret tiukasti perinteessä ja katse tulevaisuudessa. Näyttelymme ovat käsityötä parhaimmillaan - estetiikkaa ja mielikuvituksellisuutta. Tule ja koe se.

Pyrimme vuosittain järjestämään yhden isomman kutsunäyttelyn. Tänä vuonna yhteistyössä YH Novian kanssa tarjoamme syksyllä kahden näyttelyn kokonaisuuden nimeltään Dialog. Näyttelykokonaisuus viestii perinteen ja käsityötaidon hallitsemisen tärkeydestä uutta jopa muotia luotaessa. Maailman kutistuessa oman kulttuurin tärkeys korostuu. Dialog on vuoropuhelua pohjoismaisten suunnittelijoiden, kansanperinteen ja alan opiskelijoiden välillä.

Näyttelytoiminnan tehtävänä on tehdä tunnetuksi alan ammattilaisia ja herättää ajatuksia sekä keskustelua, ja sitä kautta aikaan saada kehitystä. Dialogia lisätäksemme järjestämme myös seminaarin "Kläder - makt - identitet". Siitä enemmän luettelon sivulla 18.

Kiitämme kaikkia näyttelytoimintaamme tukeneita ja näyttelleasettajia, ja toivotamme kävijöille virkistäviä hetkiä luovuuden maailmaan.

7.7-30.7.2010

## Nithikul Nimkulrat

Helsingfors | Helsinki.

Textilhantverkare, designer, forskare | Käsityöläinen, suunnittelija, tutkija

**De vita, lätta sakerna.** Alla föremål är vita och lätta och kan dessutom vara användbara.

Man upplever ofta vithet och lätthet som likheter, men användbarhet tolkas på olika sätt utgående från egna erfarenheter och upplevelser.

**Valkoiset, keveät esineet.** Kaikki esineet ovat valkoisia ja keveitä sekä mahdollisesti käytettäviä.

Valkoisuuden ja keveyden koemme melko samalla tavalla, mutta käytettävyyttä tulkitsemme eri tavoin omien kokemuksiemme kautta.

**The White, Light Things.** The White, Light Things features “things” hand-made by Nithikul Nimkulrat, a Helsinki-based Thai textile artist/designer/researcher. All “things” are white and light, and might be useful. On one hand, we sense the whiteness and lightness of a thing rather similarly. On the other, our experience may tell us differently about the functions of the thing. One thing can be useful for some people yet of no function for others. This exhibition invites people to explore the white and light things and generate their personal meaningful experience with the exhibits.



5.8-28.8.2010

## Pia Holm

Kimitoön | Kemiönsaari  
Designer | Suunnittelija  
Textil och collage

**Avtryck.** Utställningen bjuder på ett fyrverkeri av mönster och färgglädje. Ofta är det vackraste det allra vardagligaste. Vi överraskas av att någonting bekant ändå kan vara fantastiskt. Naturen och omgivningarna runtom oss bär spår av vår närvaro. Jag vill lyfta fram sådant som finns i vår närhet och skapa nya spännande sammanhang.

**Jälki.** Näyttely on kuvioiden ja värien ilotulitusta. Kaunein on kaikkein arkipäivisin. Yllätymme kun huomaamme tutussa jotain vaikuttavaa. Meitä ympäröivä luonto kantaa jälkiä läsnäolostamme. Sen haluan nostaa esille ja samalla luoda uusia odottamattomia yhteyksiä.

**Print.** The exhibition offers fireworks of patterns and colour. The most ordinary is the most beautiful. Something familiar can become surprisingly fantastic. Our surroundings are marked by our presence. I want to embrace these traces and create new and unexpected contexts.



8.9–30.9.2010

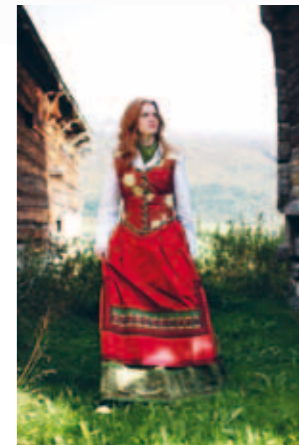
## DIALOG

Hélène Magnússon, Island | Islanti  
Lise Skjåk Bræk, Norge | Norja  
EmyLittle, Sverige | Ruotsi  
Anna-Stina Svakko, Sverige | Ruotsi  
Tina Nylund, Finland | Suomi  
Mirka Pietilä-Laine, Finland | Suomi  
Janne Renvall, Finland | Suomi

Ett möte mellan ett textilt arv och modern formgivning. Nordiska formgivare visar mode med rötter i en folklig tradition.

Tekstiiliperinnön ja modernin muotoilun kohtaaminen: pohjoismaiset suunnittelijat, juuret ja muoti.

A meeting between textile heritage and modern design. Nordic designers display fashion with roots in Nordic folklore.



6.10–28.10.2010

## DIALOG

Brages Dräktbyrå

Studierande, Mode och dräktformgivning, YH Novia | Opiskelijat, muoti ja pukumuotoilu, YH Novia

Finlandssvenska folkdräkter i dialog med unga blivande formgivares verk.  
Färger, ränder, broderier och material i en fantasifull och fördomsfri tolkning.

Dialogia suomenruotsalaisten kansallispukujen ja nuorten tulevien muotoilijoiden töiden välillä.  
Mielikuvituksellisia ja ennakkoluulottomia värien, raitojen, kirjailujen ja materiaalien yhdistelmiä.

Traditional costumes from the Swedish-speaking areas of Finland in dialogue with products of young designers to be.  
An unbiased and imaginative interpretation of colors, stripes, embroiders and material.



3.11–28.11.2010

## Marlene Lindbäck

Konsthantverkare | taidekäsityöläinen

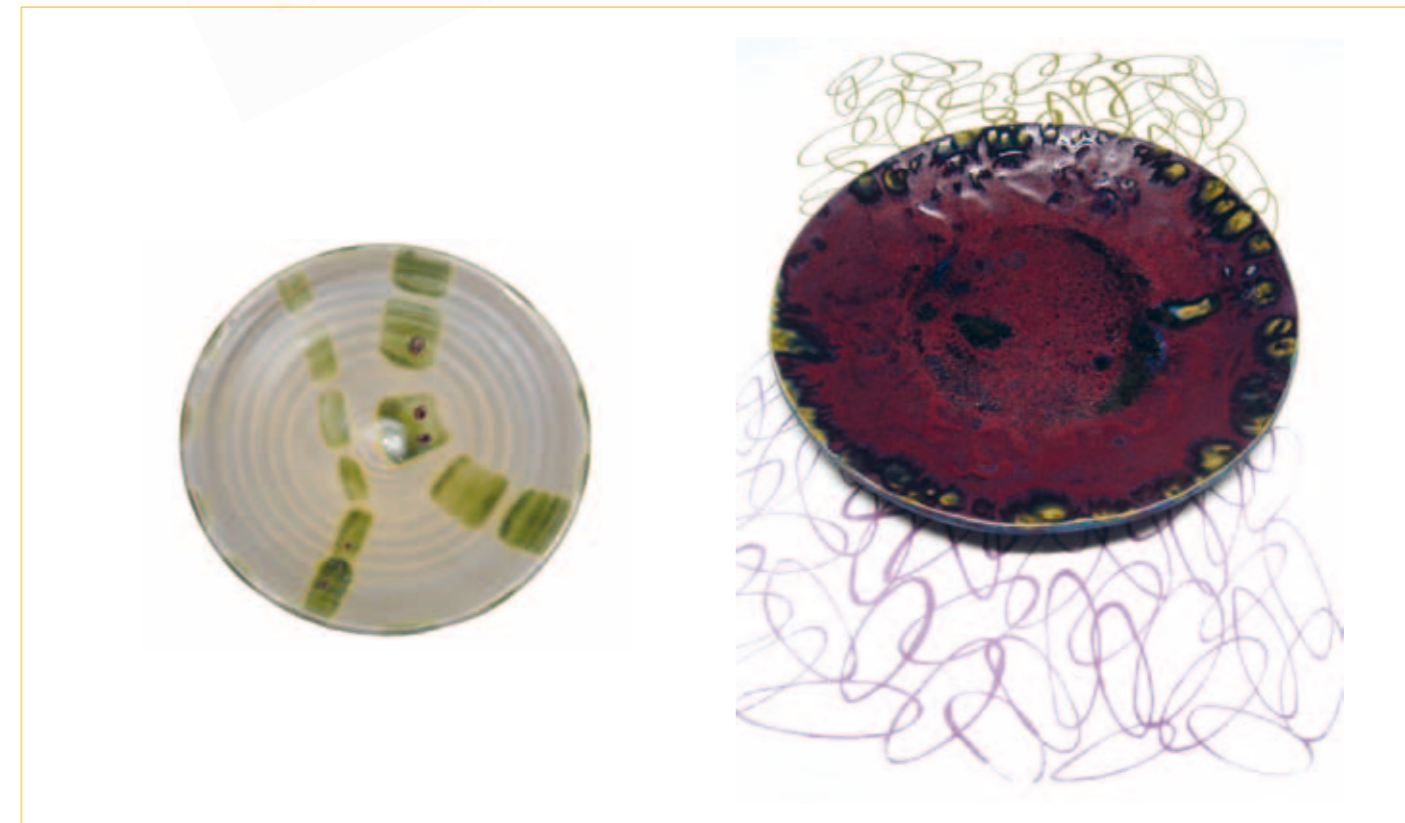
Åland | Ahvenanmaa

Medverkande | Yhteistyössä Eva Eriksson, Gunilla G Nordlund, Mia Sjölund

**Livsstil -10.** Tänk färg, form och material som stannar kvar, sparas, aktas och värdesätts länge. Utställningen får gärna bidra till eftertänksamhet gällande konsumtion nu, 2010, och i framtiden. Förhoppningsvis förmedlar utställningen också stil, värme och bredd med föremål som är en del av våra liv, som inredning, kläder och smycken.

**Elämäntapa -10.** Värit, muodot ja materiaalit pysyvät, niitä säilytetään, suojataan ja pidetään arvossa. Haluamme saada sinut ajattelemaan kulutusta nyt 2010 ja myöhemmin. Viestiköön näyttelymme myös tyyliä, lämpöä ja esineiden kirjoa, jotka ovat osa elämäämme niin kuin sisustus, vaatteet ja korut.

**Lifestyle -10.** Think color, form and material that is saved, protected and appreciated for a long time. The idea of the exhibition is to raise consumption awareness, now in 2010 and in the future. Hopefully the exhibition also offers the visitor a sense of style, warmth and width with objects that are part of our every day life, such as home furnishing, clothes and jewelry.



3.12-23.12.2010

## Cornelius Colliander

Keramiker | keraamikko  
Pargas | Parainen

**Vinterkeramik.** Föremålen talar om leran, handen och elden.  
Ändå är krukans väsen det inneslutna, tomma.  
Ytan, dess språk.

**Talvikeramiiikkaa.** Esineet puhuvat savesta, kädestä ja tulesta.  
Ruukun olemus, sisin, on kuitenkin tyhjä.  
Pinta, sen kieli.

**Winter ceramics.** The objects speak of the clay, the hand and the fire.  
Yet the pot's being is the confined, empty.  
The surface, its language.



## Seminarium | 7.9.2010

*Kläder – makt – identitet*

13.00 Bo Lönnqvist: *Hur se makten i kläderna?*

14.30 Paus

15.00 Anna-Stina Svakko: *Gáktefapmu – Styrka i samisk dräkt. Att spegla en identitet.*

16.30 Modevisning

Vernissage för första utställningen i utställningsserien Dialog i Galleri Campus

Plats: Yrkehögskolan Novia, Auditoriet vån 5, Nunnegatan 4, Åbo

Pris: 10 euro, biljetter fås via [gullkrona.fi@gmail.com](mailto:gullkrona.fi@gmail.com) eller från Gullkrona butiken på Nunnegatan 4.



*En personlig betjäning vinner även  
den bästa nättjänsten*

*Henkilökohtainen palvelu voittaa  
hienoimmankin nettisivun*

*Välkommen på besök! Tervetuloa käymään!*

**Lokalförsäkringsförening Ad Mare Lähivakuutusyhdistys**  
Strandvägen 2a, 21600 Pargas, Rantatie 2a, 21600 Parainen, tel./puh. (02) 454 6644  
Ystadsgatan 15, 10600 Ekenäs, Ystadinkatu 15, 10600 Tammisaari, tel./puh. (019) 222 3300





[ taito | åboland ]

## Galleri Campus

Nunnegatan 4, 20700 Åbo | Nunnankatu 4, 20700 Turku  
(02) 469 54 11 | [gullkrona.fi@gmail.com](mailto:gullkrona.fi@gmail.com) | [www.gullkrona.fi](http://www.gullkrona.fi)

